

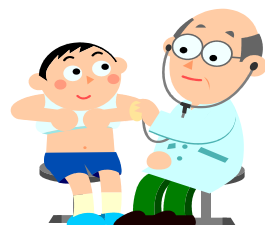


# INFORMATIVO DE KOKA-SHI

広報こうかおしらせ版 6月1日・6月15日号 2005 / 6 No. 9

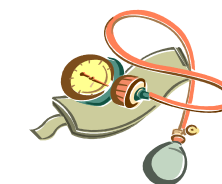


CONSULTAS DO MÊS				今月の相談	
BAIRRO	TIPO DE CONSULTA	DATA		LOCAL E HORÁRIO	
MINAKUCHI	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	20 / 06 (2ª.F.)	27 / 06 (2ª.F.)	MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 13:30 ~ 16:00	
		04 / 07 (2ª.F.)	11 / 07 (2ª.F.)		
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)	20 / 06 (2ª.F.)			
	HOORITSU-SOODAN (CONSULTA JURÍDICA)	23 / 06 (5ª.F.) (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 13:00 ~ 16:00	
TSUCHIYAMA	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	21 / 06 (3ª.F.)	28 / 06 (3ª.F.)	TSUCHIYAMA-KAIHATSU-CENTER 13:30 ~ 16:00	
		05 / 07 (3ª.F.)	12 / 07 (3ª.F.)		
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL) JINKEN-SOODAN (DIREITOS HUMANOS)	06 / 05 (6ª.F.)			
SHIGARAKI	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	15 / 06 (4ª.F.)	22 / 06 (4ª.F.)	SHIGARAKI-FUKUSHI-CENTER 13:30 ~ 16:00	
		29 / 06 (4ª.F.)	06 / 07 (4ª.F.)		
		13 / 07 (4ª.F.)			
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)	15 / 06 (4ª.F.)			
KOKA	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	16 / 06 (5ª.F.)	23 / 06 (5ª.F.)	KAFUKA-SHOOGAI-GAKUSHU-KAN 13:30 ~ 16:00	
		30 / 06 (5ª.F.)	07 / 07 (5ª.F.)		
		14 / 07 (5ª.F.)			
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)	16 / 06 (2ª.F.)		SUB-PREFEITURA DE KOKA 13:30 ~ 16:00	
KONAN	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	17 / 06 (6ª.F.)	24 / 06 (6ª.F.)	SUB-PREFEITURA DE KONAN 13:30 ~ 16:00	
		01 / 07 (6ª.F.)	08 / 07 (6ª.F.)		
		15 / 07 (6ª.F.)			
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)	21 / 06 (3ª.F.)			
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)	17 / 06 (6ª.F.)			
	HOORITSU-SOODAN (CONSULTA JURÍDICA)	05 / 07 (3ª.F.) (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		SUB-PREFEITURA DE KONAN 13:00 ~ 16:00	
TODOS OS BAIROS DA CIDADE	DANJO-NAYAMI-SOODAN (CONSULTA SOBRE PROBLEMAS CONJUGAIS)	TODA 2ª. / 4ª. / 6ª. FEIRA (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA 9:00 ~ 16:00 HORAS	
	ROODOO-SOODAN-MADOGUCHI (CONSULTA TRABALHISTA)	06 / 07 (4ª.F.) (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 14:00 ~ 16:00	



# CALENDÁRIO DE SAÚDE

# 健康カレンダー

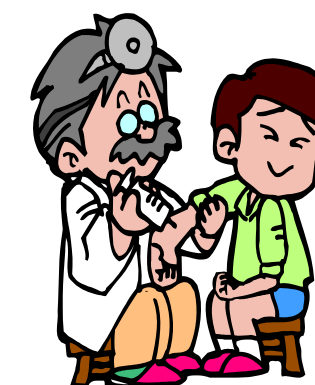


## << EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

TIPO DE EXAME	CORRESPONDENTES : DATA DE NASCIMENTO	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
EXAME INFANTIL DE 4 MESES	2005 / 02	16 / 06 ( 5ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, TOALHA, FRALDA, TROCA DE ROUPA E LEITE
		29 / 06 ( 4ª.F. )	14:00 ~ 14:15	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
	2005 / 03	14 / 07 ( 5ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
EXAME INFANTIL DE 10 MESES	2004 / 07	15 / 06 ( 4ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, TOALHA, ESCOVA DE DENTE, FRALDA, TROCA DE ROUPA E LEITE
		29 / 06 ( 4ª.F. )	14:00 ~ 14:15	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
	2004 / 08	06 / 07 ( 4ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
EXAME INFANTIL DE 1 ANO E 8 MESES	2003 / 10	21 / 06 ( 3ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA OBSERVAÇÃO : NO MINAKUCHI HOKEN CENTER, O EXAME DENTÁRIO É REALIZADO EM OUTRO DIA. NÃO É NECESSÁRIO PORTAR ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA.
	2003 / 10 ~ 2003 / 11	22 / 06 ( 4ª.F. )	14:00 ~ 14:15	KOKA-HOKEN-CENTER	
		24 / 06 ( 6ª.F. )	13:30 ~ 14:00	KONAN-HOKEN-CENTER	
	2003 / 11	05 / 07 ( 3ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
		13 / 07 ( 4ª.F. )	13:10 ~ 13:20	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
2003 / 10 ~ 2003 / 11	15 / 07 ( 6ª.F. )	14:00 ~ 14:15	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER		
EXAME INFANTIL DE 3 ANOS E 6 MESES	2001 / 11	22 / 06 ( 4ª.F. )	13:30 ~ 13:45	KOKA-HOKEN-CENTER	
	2001 / 12	04 / 07 ( 2ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
		13 / 07 ( 4ª.F. )	13:20 ~ 13:30	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
	2001 / 11 ~ 2001 / 12	15 / 07 ( 6ª.F. )	13:30 ~ 13:45	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	
CONSULTA INFANTIL DE 2 ANOS E 6 MESES	2002 / 11 ~ 2002 / 12	21 / 06 ( 5ª.F. )	9:30 ~ 10:00	KONAN-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA
		13 / 07 ( 4ª.F. )		SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
	2002 / 12	14 / 07 ( 5ª.F. )		MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	

## << VACINAS 予防接種 >>

TIPO DE VACINA	CORRESPONDENTES	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
BCG	CRIANÇAS COM 3 ~ 5 MESES	23 / 06 ( 5ª.F. )	13:45 ~ 14:15	SANTOPIA-MINAKUCHI	CADERNETA MATERNAL E QUESTIONÁRIO
		28 / 06 ( 3ª.F. )	15:00 ~ 15:15	KONAN-HOKEN-CENTER	
		08 / 07 ( 6ª.F. )	13:45 ~ 14:15	KOKA-HOKEN-CENTER	
		12 / 07 ( 3ª.F. )	13:45 ~ 14:15	SANTOPIA-MINAKUCHI	



**<< CLASSES PARA GESTANTES E CRIANÇAS 妊婦・乳幼児の教室 >>**

TIPO DE CLASSE	CORRESP.	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
CLASSES APÓS PARTO (SANGO-KYOOSHITSU)	NASCIDOS EM 2005 / 04	16 / 06 ( 5ª.F. )	9:30 ~ 9:40	KOKA-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO DE EXAMES E VACINAS, TOALHA, CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CIDADE
CLASSES PARA DESMAME (RINYUUSHOKU-KYOOSHITSU)	PAIS DE CRIANÇAS COM 4 ~ 6 MESES ( 1º. FILHO )	16 / 06 ( 5ª.F. )	9:20 ~ 9:30	KONAN-HOKEN-CENTER	PANFLETO DISTRIBUIDO NO EXAME MÉDICO DE 4 MESES, CADERNO E CANETA, AVENTAL, TOALHA, LEITE E FRALDA
CLASSES PARA GESTANTES (MATANITY-KYOOSHITSU)	GESTANTES E FAMILIARES	18 / 06 ( SÁB. )	9:45 ~ 10:00	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL

**<< CONSULTA SAUDÁVEL E NUTRIÇÃO 健やか相談・栄養相談 >>**

CORRESPONDENTES	LOCAL	DATA				HORÁRIO	O QUE PORTAR
PAIS E FILHOS	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	21 / 06 ( 3ª.F. )	28 / 06 ( 3ª.F. )	05 / 07 ( 3ª.F. )	12 / 07 ( 3ª.F. )	10:00 ~ 11:30	CADERNETA MATERNAL
	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	28 / 06 ( 3ª.F. )					
	KOKA-HOKEN-CENTER	17 / 06 ( 6ª.F. )	24 / 06 ( 6ª.F. )				
	KONAN-HOKEN-CENTER	16 / 06 ( 3ª.F. )	É PRECISO MARCAR HORÁRIO				
	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	16 / 06 ( 5ª.F. )					

**<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>**

DATA	LOCAL	MAIORES INFORMAÇÕES	
08 / 06 ( 4ª.F. )	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	É NECESSÁRIO MARCAR RESERVA
09 / 06 ( 5ª.F. )	SHIGARAKI-KAIHATSU-CENTER	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
17 / 06 ( 6ª.F. )	SUB-PREFEITURA DE KONAN	KOKA-HOKEN-CENTER	
06 / 07 ( 4ª.F. )	TSUCHIYAMA-KAIHATSU-CENTER	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	

MAIORES INFORMAÇÕES
MINAKUCHI-HOKEN-CENTER TEL : 62-5336
TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER TEL : 66-1105
KOKA-HOKEN-CENTER TEL : 88-6556
KONAN-HOKEN-CENTER TEL : 86-5934
SHIGARAKI-HOKEN CENTER TEL : 82-3113

## ATUALIZAÇÃO DE DADOS DO AUXÍLIO INFANTIL 児童手当の現況届

AQUELES QUE ATUALMENTE RECEBEM O AUXÍLIO INFANTIL ( JIDOO-TEATE), DEVEM APRESENTAR DURANTE O MÊS DE JUNHO, O “ GENKYOO TODOKE ” ( ATUALIZAÇÃO DE DADOS DO REQUERIMENTO AO AUXÍLIO INFANTIL ). SENDO ASSIM, O REQUERIMENTO SERÁ REAVALIADO CONFORME OS DADOS SALARIAIS E ATUAL CONDIÇÃO DE CRIAÇÃO. CASO NÃO ATUALIZE O MESMO, O AUXÍLIO NÃO SERÁ FORNECIDO A PARTIR DO MÊS DE JUNHO. PEDIMOS QUE FAÇAM O REQUERIMENTO SEM FALTA NO DEPARTAMENTO RESPONSÁVEL.

- ▶ DOCUMENTOS NECESSÁRIOS NO ATO DO REQUERIMENTO :
- FORMULÁRIO DE ATUALIZAÇÃO DE DADOS ( GENKYOO TODOKE )
  - COMPROVANTE DE INSCRIÇÃO NA PENSÃO DE PREVIDENCIA SOCIAL ( SOMENTE AOS INCRITOS NO KOOSEI-NENKIN )
  - COMPROVANTE DE RENDA APROPRIADO PARA O AUXÍLIO INFANTIL ( SOMENTE PARA AQUELES QUE NÃO POSSUÍAM O ENDEREÇO NA CIDADE NO DIA 01 / 01 / 2005 )
- PEDIMOS A COMPREENSÃO QUE, CONFORME O CASO, PODEREMOS TAMBEM EXIGIR OUTROS DOCUMENTOS.

**DEPARTAMENTO DO BEM ESTAR INFANTIL  
( JIDOO-FUKUSHI-KA ) TEL : 65-0705**

### ONDE ENCONTRAR ESTE INFORMATIVO :

PREFEITURA CENTRAL E REGIONAL DA CIDADE DE KOKA, CENTROS COMUNITÁRIOS ( KOOMINKAN ), MINAKUCHI HOKEN CENTER, COLÉGIO LATINO DE SHIGA, LOJA FELICIDADE DE MINAKUCHI E RYUO, LOJA FURUSATO E CENTRO DE RECREAÇÃO E ESTUDOS SATO.

**PREFEITURA CENTRAL DA CIDADE DE KOKA**  
〒528-8502 SHIGA-KEN KOKA-SHI MINAKUCHI-CHO MINAKUCHI 6053  
**TEL : 0748-65-0675**

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>  
Home page address ( celular ): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

## CONSULTA GRATUITA COM ADVOGADOS 弁護士による無料法律相談

REGIÃO	MINAKUCHI	KONAN
LOCAL	MINAKUCHI-CHO SHOOKOO-KAIKAN	KONAN-CHO SHOOKOO-KAIKAN
DATA	17 / 06 ( 6ª.F. )	16 / 06 ( 5ª.F. )
HORÁRIO	13:00 ~ 16:00	13:00 ~ 16:00
INFORMAÇÕES	MINAKUCHI-CHO SHOOKOO-KAI TEL : 62-1676	KONAN-CHO SHOOKOO-KAI TEL : 86-2016

É NECESSÁRIO FAZER RESERVA ANTECIPADAMENTE.  
QUALQUER PESSOA PODE PARTICIPAR DESTA CONSULTA.

## ATENDIMENTO DE TRADUTORES 通訳業務の受付時間

### ▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

DE SEGUNDA ~ SEXTA FEIRA  
DAS 10:30 ~ 17:00 HORAS ( ALMOÇO : 13:00 ~ 13:45 HRS )

### ▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

DE SEGUNDA ~ QUINTA FEIRA DAS 8:30 ~ 17:15 HORAS  
SEXTA FEIRA DAS 8:30 ~ 11:30 HORAS

▶ MAIORES INFORMAÇÕES : SHIMIN- SEIKATSU- KA  
TEL : 0748- 65-0687

### SUB-PREFEITURAS

MINAKUCHI	TEL : 0748-62-1621
TSUCHIYAMA	TEL : 0748-66-1101
KOKA	TEL : 0748-88-4101
KONAN	TEL : 0748-86-4161
SHIGARAKI	TEL : 0748-82-1121

UTILIZAMOS NESTE INFORMATIVO, PAPEL 100% RECICLADO.